

АНГЛО-
РУССКИЙ
СЛОВАРЬ
ПО ГИДРОТЕХНИКЕ

АНГЛО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ
ПО ГИДРОТЕХНИКЕ

ENGLISH-RUSSIAN
DICTIONARY
ON HYDRAULIC ENGINEERING

ENGLISH-
RUSSIAN
DICTIONARY
ON HYDRAULIC
ENGINEERING

About 18 000 entries



MOSCOW
RUSSKY YAZYK
1983

АНГЛО- РУССКИЙ СЛОВАРЬ ПО ГИДРОТЕХНИКЕ

Около 18 000 терминов



МОСКВА
«РУССКИЙ ЯЗЫК»
1983

Авторы: В. А. ВЛАДИМИРОВ, Б. Ф. ГОРЮНОВ,
М. Ф. ГУБИН, А. Я. КОРЧАГИНА, Е. А. КОРЧАГИН

Специальный научный редактор Г. Л. Игнатюк

Рецензенты: чл.-корр. АН СССР Г. В. Воропаев, канд. геогр.
наук И. С. Зонн

Англо-русский словарь по гидротехнике. Ок.
А 64 18 000 терминов/В. А. Владимир, Б. Ф. Горюнов,
М. Ф. Губин, А. Я. Корчагина, Е. А. Корчагин.—
М.: Рус. яз., 1983.

Словарь содержит около 18 тыс. терминов по гидротехнике, включая терминологию по прикладным вопросам инженерной гидрологии и гидрогеологии, регулированию стока и водохозяйственным расчетам, планированию комплексного использования водных ресурсов, гидротехническим сооружениям, проектированию, строительству и эксплуатации водохозяйственных систем, орошению, осушению, гидроэнергетике, использованию сточных вод и другим смежным дисциплинам.

В конце словаря даны таблицы соотношений между единицами различных систем. Отдельным приложением дан указатель русских терминов.

Словарь предназначен для специалистов-гидротехников, переводчиков, аспирантов и студентов гидротехнических факультетов.

А $\frac{3302000000-236}{015(01)-83}$ 164-83

ББК 38.77+81.2 Англ.

© Издательство «Русский язык», 1983

ПРЕДИСЛОВИЕ

Широкое развитие гидротехнического и водохозяйственного строительства и связанных с ним научных исследований и разработок во всем мире обуславливает значительный рост объема научно-технической информации в области гидротехники. Комплексное использование водных ресурсов для удовлетворения потребностей в воде отраслей экономики стран мира является основой широкого сотрудничества как в рамках международных организаций (Международная ассоциация по водным ресурсам, Международная комиссия по ирригации и дренажу, Международная комиссия по большим плотинам, Международная ассоциация гидравлических исследований, Международная гидрологическая программа), так и на базе двусторонних научно-технических соглашений.

Терминологическую базу гидротехники как области знания составляют понятия из прикладной инженерной гидрологии и гидрометрии, гидравлики, гидродинамики, инженерной гидрогеологии, а также понятия таких дисциплин, как регулирование стока и водохозяйственные расчеты, планирование комплексного использования и охраны водных ресурсов, гидроэнергетика, гидротурбины, насосы и насосные станции, использование сточных вод, орошение, осушение, проектирование, строительство и эксплуатация водохозяйственных систем, гидротехнические сооружения, экономика водного хозяйства.

В последние годы понятийный аппарат гидротехники усложнился в связи с использованием в гидротехническом проектировании и строительстве современных научно-технических достижений (системного анализа, математического моделирования, ЭВМ, средств аэрокосмической съемки и др.), нашедших соответствующее преломление и прочно утвердившихся в гидротехнике в терминологическом плане.

Терминологические трудности, связанные с формированием понятийного аппарата, испытываются специалистами и информационными работниками не только в нашей стране, но и за рубежом. С этой целью создаются толковые словари, тезаурусы, глоссарии по гидротехнике.

При составлении данного словаря авторами была сделана попытка отразить современную англо-американскую и отечественную терминологию в области гидротехники. При этом особое внимание было уделено терминам, объем понятий которых не полностью соответствует объему понятий в отечественной гидротехнической терминологии. В этом случае английскому термину дается несколько вариантов русских эквивалентов, перекрывающих область значений английского термина. Например, в отечественной гидротехнике полный объем водохранилища делится на мёртвый, активный (рабочий) и резервный объёмы, а в американской гидротехнической практике объем водохранилища разделен на 5—6 призм, имеющих опре-

деленное функциональное назначение. Отсюда расхождения в понимании термина **подпорный уровень** в отечественной и англо-американской гидротехнике. Поэтому таким терминам, как **flood-control level, normal maximum operating level, surcharge storage level** и др. давались устоявшиеся русские варианты, наиболее близко соответствующие эксплуатационным режимам водохранилища. Например: **surcharge storage level** максимальный подпорный уровень водохранилища, МПУ водохранилища; форсированный подпорный уровень водохранилища, ФПУ водохранилища.

В случае полного несовпадения объема понятия английского и русского терминов давался эквивалент-перевод с пояснением. Например: **joint use storage capacity** комбинированная емкость водохранилища (*дифференциально используемая для водообеспечения потребителей и борьбы с паводками*).

Кроме того, авторами была сделана попытка максимальной конкретизации ранее определенных терминов. Так например, для английского термина **irrigation efficiency** существовал ранее русский эквивалент **коэффициент полезного действия оросительной системы**. Авторы сочли необходимым дать русский эквивалент, наиболее точно передающий значение английского термина, а именно — **эффективность орошения** (*комплексный коэффициент, включающий коэффициент отдачи водоисточника на орошение, коэффициент полезного действия оросительной системы, коэффициент удовлетворения потребности растений в воде*).

В конце словаря приведены таблицы соотношений между единицами различных систем.

Все пожелания и предложения просим направлять по адресу: 103012, Москва, Старопанский пер., 1/5, издательство «Русский язык».

Авторы

ОСНОВНАЯ ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

Монографии, справочники, словари

1. Handbook of Applied Hydraulics, Third Edition, McGraw-Hill, Company, 1970.
2. Design of Water-Resource Systems, by Arthur Maass (ed.) Harvard University Press, 1967.
3. Project Data, Bureau of Reclamation, US Department of the Interior, 1981.
4. Design of Small Dams, US Bureau of Reclamation, 1965.
5. Water Measurement Manual, US Bureau of Reclamation, 1967.
6. Earth Manual, US Bureau of Reclamation, 1968.
7. Concrete Manual, US Bureau of Reclamation, 1966.
8. The Nations Water Resources 1975-2000, Second National Water Assessment, US Water-Resources Council, 1978.
9. Water Resources Thesaurus, Second Edition, US Department of the Interior, 1971.
10. Irrigation and Hydraulic Design, vols. I-III, by S. Zeliavsky, Chapman & Hall, 1957.
11. System Approach to Water Management by A. Biswas, McGraw-Hill, 1979.
12. Технический словарь по плотинам, М., Физматгиз, 1962.
13. Многоязычный словарь по ирригации и дренажу, М., Русский язык, 1978.
14. Англо-русский гидрологический словарь. Под ред. Рахманова В. В., М., Изд. "Советская Энциклопедия", 1966.
15. Е. А. Вейцман, И. С. Зонн. Перевод и реферирование научно-технической литературы по мелиорации и водному хозяйству, М., 1974.

Периодические издания

1. Water International, IWRA
2. Proceedings of the ASCE
Journal of the Hydraulic Division
Journal of the Irrigation and Drainage Division
Journal of the Structural Division
Journal of the Waterways & Harbors
3. Civil Engineering, ASCE
4. AWWA Journal
5. Estimated Use of Water in the United States, Geological Survey Circular 765

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

В словаре принята алфавитно-гнездовая система. Ведущие термины расположены в алфавитном порядке. Составные термины, состоящие из определяемого и определяющих компонентов, следует искать по определяемому (ведущему) слову. Например, термин **hydraulic jump** следует искать в гнезде **jump**.

Ведущий термин в гнезде заменяется тильдой ~.

Устойчивые терминологические словосочетания даются в подбор к ведущему термину и отделяются знаком квадрата □. Например: **canal ... □ ~ in cut** канал в выемке; **to line a ~** облицовывать канал.

В русском переводе различные части речи с одинаковым семантическим содержанием *разделены параллельными ||. Например: **fascine** фашина || укреплять фашинами.

Пояснения к русским терминам набраны курсивом и заключены в круглые скобки. Например: **bucket** носок (*водосливной плотины*).

Факультативная часть как английского термина, так и русского эквивалента дается в круглых скобках. Например: **mean(-level) tide** средний уровень прилива. Термин следует читать: **mean-level tide**, **mean tide**, **terrace** (береговая) терраса. Перевод следует читать: береговая терраса, терраса.

Синонимичные варианты перевода даны в квадратных скобках []. Например: **rolling gate** вальцовый [цилиндрический] затвор. Перевод следует читать: вальцовый затвор, цилиндрический затвор.

В переводах принята следующая система разделительных знаков: близкие по значению эквиваленты отделены запятой более далекие — точкой с запятой, разные значения — цифрами.

АНГЛИЙСКИЙ АЛФАВИТ

A a	F f	K k	P p	U u
B b	G g	L l	Q q	V v
C c	H h	M m	R r	W w
D d	I i	N n	S s	X x
				Y y
E e	J j	O o	T t	Z z

А

abamurus подпорная стенка; контрфорс

ablation 1. уменьшение снеговых запасов 2. абляция (ледника) 3. эрозия (на водосборе)

abrasion 1. истирание (поверхности водой, льдом, ветром) 2. абразия берегов

absorb 1. всасывать, впитывать (воду) 2. гасить (энергию потока)

absorbability поглощающая способность

absorber:

permeable wave ~ волногаситель с перфорированными стенками

shock ~ отбойное приспособление (причала)

wave ~ волногаситель; волнолом

absorption 1. всасывание, впитывание (воды) 2. гашение (энергии потока)

abstraction:

water ~ забор воды, водозабор; отъем воды (напр. из реки для нужд отраслей хозяйства)

abundance of water многоводье

abut 1. примыкать, сопрягать (напр. плотину с берегом) 2. соединять впритык

abutment 1. примыкание, сопряжение (напр. плотины с берегом) 2. (береговой) устой (моста, плотины) 3. сопрягающий устой; сопрягающий откос (водосливной плотины)

arch ~ примыкание арочной плотины к берегу

breast ~ устой с ныряющей стенкой

bridge ~ устой моста

cellular ~ устой ячеистой конструкции

gravity ~ массивный устой

log-crib ~ ряжевый устой

rounded ~ округленный устой (плотины)

sloping ~ 1. примыкание (напр. плотины к берегу) с сопряжением откосами 2. сопрягающий откос

square ~ прямоугольный сопрягающий устой

steep ~ примыкание (напр. плотины к берегу) в виде сопряжения крутыми откосами

straight ~ устой без откылков

wingless ~ устой без откылков

accounting:

basin ~ водный баланс бассейна

hydrologic ~ водный баланс

accretion 1. наращение, наращивание; прирост 2. отложение наносов 3. наносы □ ~ on the bank наращивание берега

за счёт отложения наносов

artificial ~ искусственное [регулируемое] отложение наносов

land ~ осушение морского дна

польдерами

accumulation:

snowpack ~ 1. запасы плотного снега 2. снеговые запасы (на высоких отметках водосбора, выраженные в единицах стока, США)

acreage 1. площадь в акрах 2. площадь (напр. орошаемого участка)

irrigable ~ for service площадь, обслуживаемая оросительной системой при гарантированной водоподаче

irrigated ~ 1. орошаемая площадь в акрах 2. орошаемая площадь

АСТ

action:

abrading ~ истирающее действие (*напр. наносов*)
attendant wave ~ неустановившееся волновое движение
breaking ~ 1. разрядка (*напр. сифона*) 2. срыв вакуума, фаза нестационарного течения в закрытом водоводе при неполном заполнении сечения
capillary ~ капиллярный эффект
destructive ~ разрушительное действие
disintegrating ~ of freezing разрушительное действие замораживания (*напр. на бетон*)
disruptive ~ of freezing разрушительное действие замораживания (*напр. на бетон*)
dissipating ~ действие гасителя энергии (*потока*)
draft-tube ~ эффект отсасывающей трубы (*напр. гидротурбины*)
freeze-thaw ~ воздействие цикла замораживания — оттаивания (*напр. на бетон*)
frost ~ действие замораживания (*напр. на бетон*)
hydraulic ~ гидравлический эффект, воздействие потока (*напр. на сооружение*)
jet ~ струйный эффект, действие струи
make-and-break siphon ~ сифонный эффект (*нестационарное течение в закрытом водоводе*)
priming ~ 1. зарядка (*напр. сифона*) 2. фаза нестационарного течения в закрытом водоводе при полном заполнении сечения
scouring ~ размывающее действие (*потока*)
siphon ~ сифонный эффект (*нестационарное течение в закрытом водоводе*)
vortex ~ воздействие вихревой структуры потока
weathering ~ выветривание
activation of sludge активация осадка при очистке сточных вод

AFF

activlt/y:

~ of cement активность цемента
land use ~ les мероприятия по использованию земельных ресурсов
water related ~ les водохозяйственные мероприятия
additive добавка (*напр. к бетонной смеси*)
adfreezing оледенение
adit:
drainage ~ дренажная галерея
adjutage (гидравлический) насадок; патрубок
admission:
water ~ подвод [впуск] воды
admixture 1. смешивание 2. добавка (*напр. к бетонной смеси*)
accelerating ~ добавка, ускоряющая твердение бетона
air-entraining ~ воздухововлекающая добавка
ice ~ добавка льда (*для уменьшения экзотермии бетона*)
plasticizing ~ пластификатор
pozzolanic ~ пуццолановая добавка
water-reducing ~ водопоглощающая добавка
advance:
 ~ of sea трансгрессия [наступление] моря
glacial ~ движение ледника
aeration аэрация (*воды*) □ ~ by compressed air контактная аэрация (*сточных вод*)
ample ~ свободная [достаточная] аэрация
contact ~ контактная аэрация (*сточных вод*)
mechanical ~ механическая аэрация
water ~ аэрация воды
aerator аэратор
contact ~ контактный аэратор; аэротенк
aerofilter аэрофильтр
affluent 1. приток (*реки*) 2. поступление бытовых сточных вод на станцию очистки
afflux 1. приточность 2. прилив
natural ~ естественная приточность

AFT

afterbay 1. нижний бьеф 2. отводящий канал 3. напорный бассейн 4. контррегулирующая ёмкость (напр. магистрального водовода)
agent вещество, агент, средство; добавка
air-entraining ~ воздухововлекающая добавка
softening ~ смягчающая добавка (для снижения жёсткости воды)
surface-active ~ поверхностно-активное вещество
aggradation:
 ~ of levels динамика речного русла (размыв и отложение наносов при одинаковых расходах)
 ~ of river динамика речного русла (размыв и отложение наносов)
aggrading of rivers заиление [запеснение] рек
aggregate заполнитель (напр. бетона)
calcareous ~ известняковый заполнитель
cinder ~ шлаковый заполнитель
coarse ~ крупный заполнитель
crushed-(stone) ~ молотый [щебёночный] заполнитель
filling ~ 1. заполнитель 2. отошающий материал
fine ~ мелкий заполнитель
fully-graded ~ заполнитель с непрерывным гранулометрическим составом
gap-graded ~ заполнитель с прерывистым гранулометрическим составом
grouted preplaced ~ заполнитель, уложенный для последующей цементации
heavy (weight) ~ тяжёлый заполнитель
lightweight ~ лёгкий заполнитель
lightweight expanded clay ~ керамзит
mortar ~ заполнитель для строительного раствора

ALL

A

multiple-sized ~ многофракционный заполнитель
open-graded ~ заполнитель с прерывистым гранулометрическим составом
prepacked ~ предварительно уложенный заполнитель (для подготовки бетонной смеси на месте)
rock ~ заполнитель из естественных материалов
rubble ~ галечный заполнитель
single-sized ~ однофракционный заполнитель
surface-dry ~ сухой заполнитель
well-graded ~ заполнитель с рационально подобранным гранулометрическим составом
well-shaped ~ заполнитель с правильной формой частиц
agitator механический рыхлитель (землесосного снаряда)
ajutage (гидравлический) насадок; патрубок
alarm:
high-water ~ аварийный сигнализатор высокого уровня воды
low-water ~ аварийный сигнализатор низкого уровня воды
algae сине-зелёные водоросли (в водохранилищах)
alignment 1. ситуационный план 2. прокладывание трассы, трассировка (напр. канала) 3. выправление (напр. русла)
allocation:
 ~ of reservoir capacity условное распределение ёмкости водохранилища между потребителями (при комплексном использовании)
cost ~ распределение затрат (напр. между отраслевыми водопотребителями при сооружении комплексного водохозяйственного объекта)
water ~ водораспределение (при комплексном использовании водных ресурсов)

ALL

allowance □ **water** ~ **per capita**
норма водопотребления на душу населения
domestic water ~ норма водопотребления на коммунально-бытовые нужды
flood-storage ~ допускаемая противопаводочная ёмкость водохранилища
flood-storage ~ **for the month**
допускаемое месячное значение противопаводочной ёмкости водохранилища
water ~ норма водопотребления

alluviate отлагать наносы
alluviation отложение наносов
alluvion 1. аллювий 2. наводнение; паводок

alluvium аллювий

alternative вариант (*проектного решения*)

nonstructural ~ вариант проектного решения, основанный на отсутствии водохозяйственного строительства

amelioration мелиорация

anabranch проток(а), рукав (*реки*)

analysis:

dangerous circle ~ расчёт устойчивости откосов земляной плотины по методу критической кривой скольжения

flood frequency ~ расчёт повторяемости паводков

gradation ~ **of soil** гранулометрический анализ почвогрунта

hydrograph ~ 1. построение гидрографа 2. расчёт параметров гидрографа

incremental ~ технико-экономический расчёт по укрупнённым предельным показателям
mechanical ~ гранулометрический [ситовый] анализ

mesh ~ гранулометрический [ситовый] анализ

model ~ модельное исследование (*сооружения*)

particle-size ~ гранулометрический [ситовый] анализ

photoelastic ~ исследование (*напряжённого состояния со-*

ANG

ружения) методом фотоупругости

risk ~ 1. расчёт степени риска (*при водохозяйственных расчётах противопаводочных мероприятий*) 2. технико-экономический расчёт противопаводочных мероприятий с учётом возможных ущербов от наводнения

river-basin ~ 1. определение гидрологических характеристик речного бассейна 2. водохозяйственный расчёт

screen ~ гранулометрический [ситовый] анализ

sediment ~ гранулометрический анализ донных наносов

sediment graph ~ расчёт твёрдого стока графоаналитическим способом

sediment yield ~ расчёт твёрдого стока

sieve ~ гранулометрический [ситовый] анализ

triangular hydrograph ~ расчёт паводка путём аппроксимации гидрографа треугольником

anchor анкер; анкерная связь || устраивать анкерную связь, анкеровать

anchorage 1. анкеровка 2. анкерная опора (*напр. трубопровода*)

built-in ~ встроенная анкерная опора

end ~ конечная анкерная опора

lower ~ **of penstock** низовая анкерная опора напорного трубопровода

anchoring:

stressed ~ напряжённая анкеровка

angle:

~ **of convergence** угол сужения (*потока или входного оголовка сооружения*)

~ **of current** угол между осью потока и осью гидрометрического створа

~ **of divergence** 1. угол расширения (*потока или сопряжения поперечных сечений соору-*

ANG

жения) 2. угол отвода (потока при заборе воды)
 ~ of (internal) friction угол естественного откоса, угол трения (грунта)
 ~ of repose угол естественного откоса (грунта)
 ~ of rest угол естественного откоса (грунта)
 ~ of shear угол сдвига
 ~ of slope угол откоса (грунта)
 blade inlet ~ входной угол лопасти (гидротурбины)
 central ~ at crest центральный угол арки по гребню плотины
 flare ~ угол раструба (сопряжения канала)
 inlet ~ of impeller угол входа потока в рабочее колесо (насоса)
 nozzle ~ угол сужения или расширения (гидравлического) насадка
 offtake ~ угол водозабора
 Angledozer бульдозер с поворотным отвалом
 a(n)icut водозаборная плотина
 annihilator of energy гаситель энергии (потока)
 antechamber аванкамера
 antidune антидюна (форма донных отложений)
 apparatus:
 base plate ~ тензомер (для определения осадки основания сооружения)
 gate (hoisting) ~ подъемно-опускной механизм гидротехнического затвора
 pressure ~ контрольно-измерительная аппаратура для определения порогового давления грунта (в теле и основании земляной плотины)
 ring shear ~ прибор для определения сопротивления грунта сдвигу методом колец
 sampling ~ пробоотборник
 shallow sounding ~ мелководный эхолот
 sounding ~ эхолот
 application:
 water ~ полив

AQU

A

apportionment of water вододеление (между участниками водохозяйственного комплекса или административно-территориальными единицами)
 approach 1. подводящее русло; подводящий канал 2. входная часть (гидротехнического сооружения) 3. подходная часть (напр. судоходного шлюза) 4. подводить (напр. поток к сооружению); входить (напр. в судоходный шлюз)
 bridge ~ подход к мосту
 natural ~ естественный подход (напр. к судоходному шлюзу)
 warped transition ~ входная часть (напр. оголовка трубчатого водовыпуска) в виде криволинейного сопряжения
 appurtenance водопроводящее приплотинное сооружение (напр. водосброс, водовыпуск)
 apron 1. крепление, (защитное) покрытие (рисбермы, откосов) 2. флютбет; понур; водобой; рисберма
 ~ of dam рисберма (водосливной) плотины
 blockwork ~ рисберма из бетонных плит
 cutoff ~ флютбет с зубом
 downstream ~ водобой; рисберма
 flat ~ плоский [гладкий] водобой
 flexible ~ 1. гибкое крепление (напр. откосов) 2. гибкая рисберма
 fore ~ понур
 ice ~ ледорез (опоры моста)
 Rehbock dentated ~ водобой с зубчатым порогом Ребока
 sill block ~ водобой с зубчатым порогом
 spillway ~ 1. понур; водобой 2. флютбет водослива
 upstream ~ понур
 Aquahog трубчатый водопонижающий колодец «Аквахог»; иглофильтр (для понижения уровня подземных вод)

AQU

aqueduct 1. акведук, мост-водо-
вод; водопроводящее сооруже-
ние 2. дюкер 3. магистраль-
ный водовод □ ~ *cum drop*
дюкер с перепадом; ~ *cum*
fall дюкер с перепадом
bridge ~ акведук, мост-водо-
вод
culvert ~ водопропускная тру-
ба (*под насыпью*)
flumed ~ лотковый водовод
pipe ~ трубчатый акведук
aquiclude слой грунта, абсор-
бирующего, но не пропускаю-
щего воду
aquifer водоносный пласт
artesian ~ напорный водонос-
ный пласт
bounded ~ водоносный пласт,
ограниченный водоупором
confined ~ водоносный пласт,
ограниченный водоупором; на-
порный водоносный пласт
free ~ безнапорный водонос-
ный пласт
phreatic ~ безнапорный водо-
носный пласт
unconfined ~ неограниченный
водоносный пласт
unconfined anisotropic ~ неог-
раниченный анизотропный во-
доносный пласт
water-table ~ безнапорный во-
доносный пласт
aquifuge слой грунта, не абсор-
бирующего и не фильтрующе-
го воду
arc 1. арка; свод 2. изгиб (*напр.*
балки)
circular ~ циркулярная арка;
циркулярный свод
concave-bank ~ излучина во-
гнутого берега (*реки*)
training course ~ излучина
(*реки*), полученная русловы-
правительными работами
arch 1. арка (*моста, плотины,*
перекрытия) 2. пролёт (*напр.*
моста)
basket-handle ~ многоцентро-
вая пологая арка
discharging ~ разгрузочная
арка
fairway ~ судоходный пролёт

ARE

fixed ~ бесшарнирная арка
flood ~ пролёт для прохода
судов в период наводков
hinged ~ шарнирная арка
multicenter ~ многоцентровая
арка
relieving ~ разгрузочная арка
rigid ~ бесшарнирная арка
semicircular ~ полуциркуль-
ная арка
shell ~ свод-оболочка
area 1. площадь; поверхность 2.
зона; участок
~ *of ablation* зона абляции
~ *of borrow pit* 1. площадь по-
перечного сечения резерва
грунта (*канала*) 2. карьер (*грун-
та*); резерв (*грунта*)
~ *of canal bank* площадь попе-
речного сечения дамб канала
~ *of canal embankment* пло-
щадь поперечного сечения дамб
канала
~ *of canal section in cutting*
площадь выемки в поперечном
сечении канала
~ *of cross section* площадь по-
перечного сечения (*напр. ка-
нала*)
~ *of groundwater discharge* зона
разгрузки [выклинивания] под-
земных вод
~ *of sedimentation* зона отло-
жения наносов
~ *of spoil bank* площадь попе-
речного сечения кавальера
~ *of subsidence* зона просадки
грунта
~ *of water section* площадь
живого сечения (*потока*)
~ *of well influence* зона влия-
ния колодца или скважины
active drainage ~ действую-
щая площадь водосбора
assembly ~ сборочная [мон-
тажная] площадка
backwater ~ зона подпора
(*водохранилища*)
blind drainage ~ бессточная
водосборная площадь
boggy ~ болотистая местность
borrow ~ карьер (*грунта*);
резерв (*грунта*)
bottomland ~ низинные земли

ARE

building ~ 1. площадь застройки 2. строительная площадка
catchment ~ 1. водосбор, (водосборный) бассейн (*реки, озера*) 2. площадь водосбора
cofferdammed ~ площадь, ограниченная перемышками
commanded ~ площадь командования (*напр. оросительного канала*)
construction ~ строительная площадка
cross-sectional ~ площадь поперечного сечения (*напр. канала*)
diked ~ площадь обвалования
disposal ~ площадка для отвала грунта
drainage ~ 1. водосбор, (водосборный) бассейн (*реки, озера*) 2. площадь водосбора
drainless ~ бессточная площадь
dumping ~ площадка для отвала грунта
elementary ~ элементарная площадка (*при расчёте расхода графоаналитическим способом*)
erection ~ монтажная [сборочная] площадка
exit ~ площадь выходного сечения (*водовода*)
fetch ~ площадь водной поверхности водохранилища при определении нагона волны
flooded ~ зона затопления
flood-free ~ незатопляемая зона
flow ~ площадь живого сечения потока
foundation ~ площадь основания (*сооружения*)
free-surface ~ площадь свободной поверхности
gross ~ of foundation общая площадь основания (*сооружения*)
gross irrigable ~ площадь орошения брутто
grouting ~ зона противотифляционной завесы
headwater ~ верховье (*реки*)

ARR

A

impounded ~ зона затопления
inlet ~ площадь входного поперечного сечения (*водовода*)
intake ~ площадь входного поперечного сечения (*водовода*)
interlevee ~ площадь между дамбами обвалования
interstream ~ междуречье
inundated ~ зона затопления
irrigated ~ орошаемая площадь
lift irrigation ~ площадь орошения с механическим подъёмом воды
littoral ~ прибрежная зона
ponded ~ площадь затопления
reservoir (surface) ~ площадь зеркала водохранилища
seeded ~ поверхность (*откосов земляной плотины*), укрепляемая засевом трав
serviceable ~ площадь орошения сельскохозяйственных угодий
spawning ~ нерестилище
spoil ~ площадка для отвала грунта
total irrigation ~ валовая площадь орошения
ungaged ~ (гидрографический) район с отсутствием данных гидрометеорологических наблюдений
waste ~ площадка для отвала грунта
water ~ акватория (*порта*)
water-surface ~ площадь зеркала (*водохранилища*)
arm:
delta ~ рукав дельты
river ~ рукав [протока] реки
armature арматура (*напр. железобетона*); обвязка блоков (*стальными стяжками*)
armor:
artificial ~ (защитное) покрытие из блоков
armor of bed and banks укрепление русла и берегов (*от размыва*)
arrangement:
pipe ~ 1. система трубопроводов 2. компоновка системы трубопроводов

ASC

seal ~ уплотнение (*напр. гидро-технического затвора*)
ascension:
capillary ~ of water капиллярное поднятие воды
ashlar 1. тесаный облицовочный камень 2. облицовка тесаным камнем || облицовывать тесаным камнем
face ~ 1. тесаный облицовочный камень 2. облицовка тесаным камнем
asphalt асфальт || асфальтировать
cold processed ~ асфальт холодной укладки
emulsified ~ битумная эмульсия
lean sand ~ тощая песчано-асфальтовая смесь
mastic ~ асфальтовая мастика
native ~ природный асфальт
natural ~ природный асфальт
oil ~ нефтяной битум
petroleum ~ нефтяной битум
rolled ~ укатанная смесь асфальта с крупным заполнителем
sand ~ песчано-асфальтовая смесь
soil ~ асфальто-грунтовая смесь
assemblage сборка, монтаж
assemble собирать, монтировать
assembling □ ~ in situ сборка [монтаж] на месте установки
assembly 1. сборка, монтаж 2. установка; устройство
coagulant feed ↑ устройство для подачи коагулянтов (*при водоподготовке*)
diatomite ~ диатомитовый фильтр
packing ~ уплотнение (*гидротехнического затвора*)
assessment:
water-(resources) ~ схема комплексного использования и охраны водных ресурсов
Association:
American Water Works ~ Американская ассоциация водохозяйственного строительства
International ~ for Water Law Международная ассоциация по водному праву, МАВП

AXI

International ~ of Hydrogeologists Международная ассоциация гидрогеологов, МАГ
International ~ of Hydrological Sciences Международная ассоциация гидрологических наук, МАГН
International ~ of Hydrologic Studies Международная ассоциация гидрологических исследований, МАГИ
International ~ on Hydraulic Research Международная ассоциация гидравлических исследований, МАГИ
International Water Resources ~ Международная ассоциация по водным ресурсам, МАВР
New England Water Works ~ Ассоциация водохозяйственного строительства Новой Англии (США)
atmidometer испаритель
atmometer испаритель
attack 1. воздействие || воздействовать 2. коррозия || корродировать 3. набегать (о потоке)
cavitation ~ кавитационное воздействие
Impingement ~ коррозия (рабочих колёс гидротурбины и насосов)
attenuation:
flood ~ срезка паводка
auger 1. (винтовой) бур; желонка || бурить 2. винтовой фундамент (*опоры ЛЭП*)
bucket ~ желонка
hand ~ ручной почвенный бур
helical ~ спиральный бур
machine-driven ~ механический бур
soil ~ почвенный бур
autopatrol автогрейдер, самоходный грейдер
availability:
water ~ водообеспеченность
avulsion резкое изменение русла водотока с размывом берега
AWWA [American Water Works Association] Американская ассоциация водохозяйственного строительства
axis of dam ось плотины